



NATIONAL UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

FACULTY OF COMMUNICATION AND INFORMATION SCIENCE

DEPARTMENT OF PUBLISHING STUDIES

TRANSLATIONS AND ADAPTATIONS

IPU 4226

Part IV SECOND Semester Examination Paper

February 2025

This examination paper consists of 2 pages

Time Allowed: 3 hours

Total Marks: 100

Special Requirements: None

Examiner's Name: Dr M.M. Tapfuma

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

1. Answer **FOUR** Questions
2. All Questions carry 25 marks each
3. Importance is attached to accuracy, clarity of expression and legible handwriting

MARK ALLOCATION

QUESTION	MARKS
1.	25
2.	25
3.	25
4.	25
5.	25
6.	25

1. Amongst the translation theories, the Skopos theory is said to have an action-oriented approach and within the field of translation theory creates one of the most important parts by mentioning the target culture, professionalism and functionality. Discuss. **(25 marks)**
2. Define and explain, using examples, the following terms:
 - a. Translation
 - b. Adaptation
 - c. Transcription
 - d. Omission
 - e. Cultural equivalence **(25 marks)**
3. Identify and discuss the skills and abilities in translation, which in their absence deficiencies in the translation process occur. **(25 marks)**
4. "How far can translation be seen as a form of adaptation, and/or adaptation as a form of translation. Discuss with reference to stage, screen and/or literary translation. **(25 marks)**
5. Identify and discuss **five (5)** strategies that can be employed to translate culture-specific items (CSIs) in a literary text. **(25 marks)**
6. Identify and discuss **five (5)** approaches of translation citing Ndebele/Shona and English language examples. **(25 marks)**